

Kol 3:1	<b>ΕΙ ΟΥΝ</b> ei oun indien dan	<b>ΣΥΝΗΓΕΡΘΗΤΕ</b> sunēgerthēte jullie-werden-samen-gewekt	<b>ΤΩ</b> tō met-de	<b>ΧΡΙΣΤΩ</b> christō Christus	<b>ΤΑ</b> ta de-dingen	<b>ΑΝΩ</b> anō omhoog	<b>ΖΗΤΕΙΤΕ</b> zēteite !zoekt !	<b>ΟΥ</b> hou waar	<b>Ο</b> ho de	<b>ΧΡΙΣΤΟΣ</b> christos Christus
---------	---------------------------------------	--	---------------------------	--------------------------------------	------------------------------	-----------------------------	---------------------------------------	--------------------------	----------------------	--

<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin !is	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΔΕΞΙΑ</b> dexia rechter-hand	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	<b>ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ</b> kathēmenos !zittende~
------------------------------	-----------------------	---------------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--

Kol 3:2	<b>ΤΑ</b> ta de-dingen	<b>ΑΝΩ</b> anō omhoog	<b>ΦΡΟΝΕΙΤΕ</b> phroneite !weest-gezind !	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΤΑ</b> ta de-dingen	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΓΗΣ</b> gēs aarde
---------	------------------------------	-----------------------------	---	------------------------------	------------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------------

Kol 3:3	<b>ΑΠΕΘΑΝΕΤΕ</b> apethanete jullie-stierven	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΚΑΙ Η</b> kai hē en het	<b>ΖΩΗ</b> zōē leven	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΚΕΚΡΥΠΤΑΙ</b> kekruptai is-verborgen~	<b>ΣΥΝ</b> sun samen	<b>ΤΩ</b> tō met-de	<b>ΧΡΙΣΤΩ</b> christō Christus	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΘΕΩ</b> theō God
---------	---	---------------------------	----------------------------------	----------------------------	------------------------------------	--	----------------------------	---------------------------	--------------------------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------------

Kol 3:4	<b>ΟΤΑΝ</b> hotan wanneer-ook-maar	<b>Ο</b> ho de	<b>ΧΡΙΣΤΟΣ</b> christos Christus	<b>ΦΑΝΕΡΩΘΗ</b> phanerōthē !dat-hij-openbaar-gemaakt-zal-worden	<b>Η</b> hē het	<b>ΖΩΗ</b> zōē leven	<b>ΗΜΩΝ</b> hēmōn van-ons	<b>ΤΟΤΕ</b> tote dán	<b>ΚΑΙ</b> kai ook
---------	--	----------------------	--	---	-----------------------	----------------------------	---------------------------------	----------------------------	--------------------------

<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis jullie	<b>ΣΥΝ</b> sun samen	<b>ΑΥΤΩ</b> autō met-hem	<b>ΦΑΝΕΡΩΘΗΣΕΤΕ</b> phanerōthēsēte !zullen-openbaar-gemaakt-worden	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΔΟΣΗ</b> doxē heerlijkheid
----------------------------------	----------------------------	--------------------------------	--	-----------------------	-------------------------------------

Kol 3:5	<b>ΝΕΚΡΩΣΑΤΕ</b> nekrōsate doet-versterven !	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΜΕΛΗ</b> melē leden	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΓΗΣ</b> gēs aarde	<b>ΠΟΡΝΕΙΑΝ</b> porneian ontucht	<b>ΑΚΑΘΑΡΣΙΑΝ</b> akatharsian onreinheid	<b>ΠΑΘΟΣ</b> pathos hartstocht
---------	--	--------------------------	-----------------------	------------------------------	------------------------------------	-----------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------------	--	--	--------------------------------------

<b>ΕΠΙΘΥΜΙΑΝ</b> epithumian begeerte	<b>ΚΑΚΗΝ</b> kakēn kwaad	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΠΛΕΟΝΕΣΙΑΝ</b> pleonexian hebzucht	<b>ΗΤΙΣ</b> hētis dat <sup>e</sup>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin !is	<b>ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΕΙΑ</b> eidōlolatreia afgoden-dienst
--	--------------------------------	-------------------------	-------------------------	---	--	------------------------------	---

Kol 3:6	<b>ΔΙ</b> di vanwege	<b>Α</b> ha welke-dingen	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b> erchetai !komt~	<b>Η</b> hē de	<b>ΟΡΓΗ</b> orgē boosheid	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΥΙΟΥΣ</b> huious zonen	<b>ΤΗΣ</b> tēs van-de	<b>ΑΠΕΙΘΕΙΑΣ</b> apeitheias ongezeglijkheid
---------	----------------------------	--------------------------------	--------------------------------------	----------------------	---------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------------------	-----------------------------	---

Kol 3:7	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΟΙΣ</b> hois wie	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis jullie	<b>ΠΕΡΙΕΠΑΤΗΣΑΤΕ</b> periepatēsate wandelen	<b>ΠΟΤΕ</b> pote eens	<b>ΟΤΕ</b> hote toen	<b>ΕΖΗΤΕ</b> ezēte jullie-leefden	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΟΥΤΟΙΣ</b> toutois deze-dingen
---------	-----------------------	---------------------------	--------------------------	----------------------------------	---	-----------------------------	----------------------------	---	-----------------------	--

Kol 3:8	<b>ΝΥΝΙ</b> nuni nú	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΠΟΘΕΣΘΕ</b> apothesthe !doet-weg~ !	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis jullie	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta alles	<b>ΟΡΓΗΝ</b> orgēn boosheid	<b>ΘΥΜΟΝ</b> thumon woede	<b>ΚΑΚΙΑΝ</b> kakian kwaadaardigheid	<b>ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΝ</b> blasphēmian laster
---------	---------------------------	---------------------------	---	--------------------------	----------------------------------	-----------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	--	--

<b>ΑΙΣΧΡΟΛΟΓΙΑΝ</b> aischrologian schandelijke-taal	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΣΤΟΜΑΤΟΣ</b> stomatos mond	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie
---	----------------------------	-------------------------	-------------------------------------	------------------------------------

Kol 3:9	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΨΕΥΔΕΣΘΕ</b> pseudesthe !liegt~ !	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΔΑΛΛΗΛΟΥΣ</b> allēlous elkaar	<b>ΑΠΕΚΔΥΣΑΜΕΝΟΙ</b> apekdusamēnoi afstropende~	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΠΑΛΑΙΟΝ</b> palaion oude	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> anthrōpon mens	<b>ΣΥΝ</b> sun samen	<b>ΤΑΙΣ</b> tais met-de
---------	------------------------------	--	-----------------------------	--	---	-------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	----------------------------	-------------------------------

**ΠΡΑΞΕΙΝ**  
praxēs in  
praktijken

HANDELING, het-handelen, praktijk  
zn, 3nv mv v  
G4234

**ΑΥΤΟΥ**  
autou  
van-hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 2nv ev m  
G846

Kol  
3:10

**ΚΑΙ ΕΝΔΥΣΑΜΕΝΟΙ**  
kai endusamēnoi  
en aangetrokken-wordende~

EN, ook  
vgw  
G2532

IN-SLIPPEN, aantrekken, aankleden  
wd FE -- mid 1nv mv m  
G1746

**ΤΟΝ ΝΕΟΝ ΤΟΝ ΑΝΑΚΑΙΝΟΥΜΕΝΟΝ**  
ton neon ton anakainoumenon  
de jonge de vernieuwd-wordende~

DE / HET  
L 4nv ev m  
G3588

JONG, Nea-  
bn 4nv ev m  
G3501

DE / HET  
L 4nv ev m  
G3588

OPWAARTS+NIEUW-veroorzaken, vernieuwen  
wd HO tt mid 4nv ev m  
G341

**ΕΙΣ ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ ΚΑΤ**  
eis epignōsin kat  
tot-in besef overeenkomstig

TOT-IN  
vzt  
G1519

OP+KENNing, erkenning, besef  
zn, 4nv ev v  
G1922

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)  
vzt  
G2596

**ΕΙΚΟΝΑ**  
eikona  
afbeelding

SIMULATIE, afbeelding  
zn, 4nv ev v  
G1504

**ΤΟΥ**  
tou  
van-degene

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

**ΚΤΙΣΑΝΤΟΣ**  
ktisantos  
scheppende

SCHEPPING-maken, scheppen  
wd FE -- act 2nv ev m  
G2936

**ΑΥΤΟΝ**  
auton  
hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv ev m  
G846

Kol  
3:11

**ΟΠΟΥ ΟΥΚ ΕΝΙ**  
hopou ouk eni  
waar-ook niet is-erin-aanwezig

WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar  
bijw  
G3699

**ΕΛΛΗΝ ΚΑΙ ΙΟΥΔΑΙΟΣ**  
hellēn kai ioudaios  
Griek en Jood

NIET  
bijw ontik abs  
G3756

IN+IS, is-erin-aanwezig  
wa HO tt act 3 ev  
G1762

**ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΚΑΙ ΑΚΡΟΒΥΣΤΙΑ ΒΑΡΒΑΡΟΣ**  
peritomē kai akrobystia barbaros  
besnijdenis en voorhuid barbaar

GRIEK  
zn, 1nv ev m  
G1672

EN, ook  
vgw  
G2532

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea  
bn/zn 1nv ev m  
G2453

RANDOM+SNIJDing, besnijdenis  
zn, 1nv ev v  
G4061

EN, ook  
vgw  
G2532

UITERSTE+HUID-heid, voorhuid  
zn, 1nv ev v  
G203

BARBAAR  
zn, 1nv ev m  
G915

**ΣΚΥΘΟΣ ΔΟΥΛΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΑΛΛΑ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΕΝ ΠΑΣΙΝ ΧΡΙΣΤΟΣ**  
skuthōs doulos eleutheros alla ta panta kai en pasin christos  
Skyth slaaf vrije maar de alles en in allen Christus

SKYTH  
zn, 1nv ev m  
G4658

SLAAF  
zn, 1nv ev m  
G1401

VRIJ  
bn/zn 1nv ev m  
G1658

ANDER, maar  
vgw  
G235

DE / HET  
L 1nv mv o  
G3588

ALLES, elk  
bn 1nv mv o  
G3956

EN, ook  
vgw  
G2532

IN  
vzt  
G1722

ALLES, elk  
bn 3nv mv m  
G3956

GEZALFDE, Christus  
zn, 1nv ev m  
G5547

Kol  
3:12

**ΕΝΔΥΣΑΘΕ ΟΥΝ ΩΣ**  
endusasthe oun hōs  
trekt-aan~! dan als

IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden  
wg FE tt mid 2 mv  
G1746

DAN  
vgw  
G3767

ALS, hoe, ongeveer  
bijw  
G5613

**ΕΚΛΕΚΤΟΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**  
eklektōi tou theou  
uitgekozen van-de God

UIT+GELEGD, uitgekozen  
bn/zn 1nv mv m  
G1588

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

PLAATSer, God  
zn, 2nv ev m  
G2316

**ΑΓΙΟΙ ΚΑΙ ΗΓΑΠΗΜΕΝΟΙ**  
hagioi kai ēgapēmēnoi  
heiligen en geliefd-zijnden~

HEILIG  
bn/zn 1nv mv m  
G40

EN, ook  
vgw  
G2532

LIEFHEBBEN  
wd HV tt mid 1nv mv m  
G25

**ΣΠΛΑΓΧΝΑ**  
splagchna  
innerlijke-gevoelens

INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens  
zn, 4nv mv o  
G4698

**ΟΙΚΤΙΜΟΥ**  
oiktirmou  
van-medelijden

MEDELIDEN  
zn, 2nv ev m  
G3628

**ΧΡΗΣΤΟΤΗΤΑ**  
chrēstotēta  
vriendelijkheid

GEBRUIKT-heid, vriendelijkheid  
zn, 4nv ev v  
G5644

**ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ**  
tapeinophrosynē  
nederigheid

LAAG+GEZIND+SAMEN-heid, nederigheid  
zn, 4nv ev v  
G5012

**ΠΡΑΥΤΗΤΑ**  
prautēta  
zachtmoedigheid

ZACHTMOEDIGheid  
zn, 4nv ev v  
G4240

**ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΝ**  
makrothumian  
geduld

VER+VOELEN-heid, geduld  
vo 1nv ev v  
G3115

Kol  
3:13

**ΑΝΕΧΟΜΕΝΟΙ**  
anexomenoi  
verdragende~

OPWAARTS+HEBBEN, verdragen  
wd HO tt mid 1nv mv m  
G430

**ΑΛΛΗΛΩΝ ΚΑΙ**  
allēlōn kai  
elkaar en

ANDER+ANDER, elkaar  
vg 2nv mv m  
G240

**ΧΑΡΙΖΟΜΕΝΟΙ**  
charizomenoi  
genade-gevende~

EN, ook  
vgw  
G2532

VREUGDE-maken, eer-gunst-bewijzen, eer-gunst-geven, genade-geven  
wd HO tt mid 1nv mv m  
G5483

**ΕΑΥΤΟΙΣ**  
heautois  
aan-julliezelf

ZIJN+ZELF, zichzelf  
vw 2 3nv mv m  
G1438

**ΕΑΝ**  
ean  
in-het-geval-dat

INDIEN+OIT, in-het-geval-dat  
part voorw  
G1437

**ΤΙΣ**  
tis  
iemand

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 1nv ev m  
G5100

**ΠΡΟΣ ΤΙΝΑ**  
pros tina  
naar-toe iemand

NAARTOE  
vzt  
G4314

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 4nv ev m  
G5100

**ΕΧΗ**  
echē  
dat-hij-zal-hebben

HEBBEN  
wv HO tt act 3 ev  
G2192

**ΜΟΜΦΗΝ**  
momphēn  
klacht

VERWIJT, klacht  
zn, 4nv ev v  
G3437

**ΚΑΘΩΣ**  
kathōs  
zo-als

NEERWAARTS+ALS, zo-als  
bijw  
G2531

**ΚΑΙ Ο**  
kai ho  
ook de

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΚΥΡΙΟΣ**  
kurios  
Heer

DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588

BEKRACHTIGER, heer  
zn, 1nv ev m  
G2962

**ΕΧΑΡΙΣΑΤΟ**  
echarisato  
genade-geeft~

VREUGDE-maken, eer-gunst-bewijzen, eer-gunst-geven, genade-geven  
wa FE -- mid 3 ev  
G5483

**ΥΜΙΝ**  
humin  
aan-jullie

JULLIE  
vp 2 3nv mv  
G5213

**ΟΥΤΩΣ**  
houtōs  
zó

DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó  
bijw  
G3779

**ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ**  
kai humeis  
ook jullie

EN, ook  
vgw  
G2532

JULLIE  
vp 2 1nv mv  
G5210

Kol  
3:14

**ΕΠΙ ΠΑΣΙ ΔΕ ΤΟΥΤΟΙΣ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΗΤΙΣ**  
epi pasi de toutois tēn agapēn hētis  
op alle echter deze-dingen de liefde dat<sup>e</sup>

OP  
vzt  
G1909

ALLES, elk  
bn 3nv mv o  
G3956

ECHTER  
vgw  
G1161

DE+ZELF, deze, dit  
va 3nv mv o  
G5125

DE / HET  
L 4nv ev v  
G3588

LIEFDE  
zn, 4nv ev v  
G26

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat<sup>e</sup>, die<sup>e</sup>, welke<sup>e</sup>, wie<sup>e</sup>, dat-ook  
vo 1nv ev v  
G3748

**ΕΣΤΙΝ**  
estin  
is

ZIJN  
wa HO tt act 3 ev  
G2076 ( G1510 )

**ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ**  
sundesmos  
band

SAMEN+BINDenD, band  
zn, 1nv ev m  
G4886

**ΤΗΣ**  
tēs  
van-de

DE / HET  
L 2nv ev v  
G3588

**ΤΕΛΕΙΟΤΗΤΟΣ**  
teleiotētōs  
volwassenheid

BEEINDIGD-heid, volwassenheid  
zn, 2nv ev v  
G5047

Kol  
3:15

**ΚΑΙ Η ΕΙΡΗΝΗ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ**  
kai hē eirēnē tou christou  
en de vrede van-de Christus

EN, ook  
vgw  
G2532

DE / HET  
L 1nv ev v  
G3588

VREDE  
zn, 1nv ev v  
G1515

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

GEZALFDE, Christus  
zn, 2nv ev m  
G5547

**ΒΡΑΒΕΥΕΤΩ**  
brabeuetō  
laat-haar-scheidsrechter-zijn!

SCHEIDSRECHTER-zijn  
wg HO tt act 3 ev  
G1018

**ΕΝ ΤΑΙΣ**  
en tais  
in de

IN  
vzt  
G1722

**ΚΑΡΔΙΑΙΣ**  
kardiais  
harten

DE / HET  
L 3nv mv v  
G3588

**ΥΜΩΝ**  
humōn  
van-jullie

HART  
zn, 3nv mv v  
G2588

**ΕΙΣ ΗΝ**  
eis hēn  
tot-in welke

JULLIE  
vp 2 2nv mv  
G5216

TOT-IN  
vzt  
G1519

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
vr 4nv ev v  
G3739

**ΚΑΙ** **ΕΚΛΗΘΗΤΕ** **ΕΝ** **ΕΝΙ** **ΣΩΜΑΤΙ** **ΚΑΙ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΙ** **ΓΙΝΕΣΘΕ**  
 kai eklēthēte en eni sōmati kai eucharistoi ginesthe  
**ook** **jullie-werden-geroepen** **in** **één** **lichaam** **en** **dankbaar** **'wordt' !**

EN, ook ROEPEN wa FE vt pas 2 mv G2532  
 EN, ook vgw G2564  
 IN vzt G1722  
 EEN, één bn 3nv ev o G1520  
 LICHAAM zn: 3nv ev o G4983  
 EN, ook vgw G2532  
 WEL+VERHEUGD, dankbaar bn/zn 1nv mv m G2170  
 WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096

**Κολ 3:16** **Ο** **ΛΟΓΟΣ** **ΤΟΥ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΕΝΟΙΚΕΙΤΩ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΠΛΟΥΣΙΩΣ** **ΕΝ** **ΠΑΣΙ** **ΣΟΦΙΑ**  
 ho logos tou christou enoikeitō en ymin plousiōs en pasē sophia  
**het** **woord** **van-de** **Christus** **laat-het-inwonen !** **in** **jullie** **op-een-rijke-wijze** **in** **alle** **wijsheid**

DE / HET L\_ 3nv ev v G3588  
 LEGGENDE, zeggende, woord zn: 1nv ev m G3056  
 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588  
 GEZALFDE, Christus zn: 2nv ev m G5547  
 IN+HUIZEN, inwonen wg HO tt act 3 ev G1774  
 IN vzt G1722  
 JULLIE vp 2 3nv mv bijw G5213  
 RIJK+ALS, op-een-rijke-wijze G4146  
 IN vzt G1722  
 ALLES, elk bn 3nv ev v G3956  
 WIJSHEID zn: 3nv ev v G4678

**ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ** **ΚΑΙ** **ΝΟΥΘΕΤΟΥΝΤΕΣ** **ΕΑΥΤΟΥΣ** **ΨΑΛΜΟΙΣ** **ΥΜΝΟΙΣ** **ΩΔΑΙΣ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙΣ** **ΕΝ**  
 didaskontes kai nouthetountes eautous psalmois ymnōis ōdais pneumatikais en  
**londerwijzende** **en** **latterende** **julliezelf** **met-psalmen** **met-lofzangen** **met-liederen** **geestelijke** **en**  
**in**

ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv mv m G1321  
 EN, ook vgw G2532  
 DENKEN+PLAATSEN, attenderen wd HO tt act 1nv mv m G3560  
 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 4nv mv m G1438  
 STRELEnd, tokkelend, lied-met-een-snaarinstrument, psalm vr 4nv mv m G5568  
 LOFZANG zn: 3nv mv v G5215  
 LIED zn: 3nv mv v G5603  
 BLAZEN-resultaat-isch, geestelijk bn 3nv mv v G4152  
 IN vzt G1722

**ΤΗ** **ΧΑΡΙΤΙ** **ΑΔΟΝΤΕΣ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΚΑΡΔΙΑΙΣ** **ΥΜΩΝ** **ΤΩ** **ΘΕΩ**  
 tē chariti adontes en tais kardiais ymōn tō theō  
**de** **genade** **zingende** **in** **de** **harten** **van-jullie** **tot-de** **God**

DE / HET L\_ 3nv ev v G3588  
 VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid G5485  
 ZINGEN wd HO tt act 1nv mv m G103  
 IN vzt G1722  
 DE / HET L\_ 3nv mv v G3588  
 HART zn: 3nv mv v G2588  
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216  
 DE / HET L\_ 3nv ev m G3588  
 PLAATSer, God zn: 3nv ev m G2316

**Κολ 3:17** **ΚΑΙ** **ΠΑΝ** **Ο** **ΤΙ** **ΕΑΝ** **ΠΟΙΗΤΕ** **ΕΝ** **ΛΟΓΩ** **Η**  
 kai pan o ti ean poiēte en logō hē  
**en** **alles** **ho** **dat** **ean** **in-het-geval-dat** **dat-jullie-zullen-doen** **in** **woord** **of**  
**en** **alles** **dat** **in-het-geval-dat** **dat-jullie-zullen-doen** **in** **woord** **of**

EN, ook vgw G2532  
 ALLES, elk bn 4nv ev o G3956  
 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739  
 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100  
 INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437  
 DOEN, maken ww: HO tt act 2 mv G4160  
 IN vzt G1722  
 LEGGENDE, zeggende, woord zn: 3nv ev m G3056  
 OF, dan part G2228

**ΕΝ** **ΕΡΓΩ** **ΠΑΝΤΑ** **ΕΝ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΝΤΕΣ** **ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΠΑΤΡΙ** **ΔΙ**  
 en ergō panta en onomati tou kuriou iēsou christou eucharistountes tō theō patri di  
**in** **werk** **alles** **en** **naam** **van-de** **Heer** **Jezus** **Christus** **dankende** **de** **God** **Vader** **door**

IN WERK zn: 3nv ev o G1722  
 G2041  
 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956  
 IN vzt G1722  
 NAAM zn: 3nv ev o G3686  
 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588  
 BEKRACHTIGER, heer zn: 2nv ev m G2962  
 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424  
 GEZALFDE, Christus zn: 2nv ev m G5547  
 WEL+VERHEUGEN, danken wd HO tt act 1nv mv m G2168  
 DE / HET L\_ 3nv ev m G3588  
 PLAATSer, God zn: 3nv ev m G2316  
 VADER zn: 3nv ev m G3962  
 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

**ΑΥΤΟΥ**  
 autou  
**hem**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

**Κολ 3:18** **ΑΙ** **ΓΥΝΑΙΚΕΣ** **ΥΠΟΤΑΣΣΕΘΕ** **ΤΟΙΣ** **ΑΝΔΡΑΣΙΝ** **ΩΣ** **ΑΝΗΚΕΝ** **ΕΝ** **ΚΥΡΙΩ**  
 hai gunaikes hypotassethe tois andrasin ōs anēken en kuriō  
**de** **vrouwen** **'wordt-onderschikt' ~ !** **aan-de** **mannen** **zoals** **gepast-is** **in** **Heer**

DE / HET L\_ 1nv mv v G3588  
 VROUW zn 1nv mv v G1135  
 ONDER+ZETTEN, onder-schikken wg HO tt mid 2 mv G5293  
 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588  
 MAN zn: 3nv mv m G435  
 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613  
 OPWAARTS+ARRIVEREN, gepast-zijn wa FE vt act 3 ev G433  
 IN vzt G1722  
 BEKRACHTIGER, heer zn: 3nv ev m G2962

**Κολ 3:19** **ΟΙ** **ΑΝΔΡΕΣ** **ΑΓΑΠΑΤΕ** **ΤΑΣ** **ΕΑΥΤΩΝ** **ΓΥΝΑΙΚΑΣ** **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΠΙΚΡΑΙΝΕΣΘΕ** **ΠΡΟΣ**  
 hoi andres agapate tas eautōn gunaikas kai mē pikrainesthe pros  
**de** **mannen** **hebt-lief !** **de** **van-julliezelf** **vrouwen** **en** **toch-niet** **'weest-bitter' ~ !** **naar-toe**

DE / HET L\_ 1nv mv m G3588  
 MAN zn: 1nv mv m G435  
 LIEFHEBBEN wg HO tt act 2 mv G25  
 DE / HET L\_ 4nv mv v G3588  
 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 2nv mv m G1438  
 VROUW zn 4nv mv v G1135  
 EN, ook vgw G2532  
 TOCH-NIET part ontik vwd G3361  
 BITTER-veroorzaken, bitter-maken of bitter-zijn wg HO tt mid 2 mv G4087  
 NAARTOE vzt G4314

**ΑΥΤΑΣ**  
 autas  
**hen**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv v G846

**Κολ 3:20** **ΤΑ** **ΤΕΚΝΑ** **ΥΠΑΚΟΥΕΤΕ** **ΤΟΙΣ** **ΓΟΝΕΥΣΙΝ** **ΚΑΤΑ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΓΑΡ** **ΕΥΑΡΕΣΤΟΝ**  
 ta tekna hupakouete tois goneusin kata panta touto gar euareston  
**de** **kinderen** **'gehoorzaamt' !** **aan-de** **ouders** **overeenkomstig** **alles** **dit** **want** **welgevallig**

DE / HET L\_ 1nv mv o G3588  
 VOORTGEBRACHT, kind zn: 1nv mv o G5043  
 ONDER+HOREN, gehoorzamen wg HO tt act 2 mv G5219  
 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588  
 WORD-er, ouder(vader of moeder) vzt G1118  
 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596  
 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956  
 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124  
 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063  
 WEL+BEHAAGD, welgevallig bn 1nv ev o G2101

**ΕΣΤΙΝ** **ΕΝ** **ΚΥΡΙΩ**  
 estin en kuriō  
**is** **in** **Heer**

ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )  
 IN vzt G1722  
 BEKRACHTIGER, heer zn: 3nv ev m G2962

**Κολ 3:21** **ΟΙ** **ΠΑΤΕΡΕΣ** **ΜΗ** **ΠΑΡΡΟΓΙΖΕΤΕ** **ΤΑ** **ΤΕΚΝΑ** **ΥΜΩΝ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **ΔΘΥΜΩΣΙΝ**  
 hoi pateres mē parrogezete ta tekna ymōn ina mē athumōsin  
**de** **vaders** **toch-niet** **'irriteert' !** **de** **kinderen** **van-jullie** **opdat** **toch-niet** **'dat-zij-ontmoedigd-zullen-zijn**

DE / HET L\_ 1nv mv m G3588  
 VADER zn: 1nv mv m G3962  
 TOCH-NIET part ontik vwd G3361  
 NAAST+BOOS-maken, irriteren wg HO tt act 2 mv G3949  
 DE / HET L\_ 4nv mv o G3588  
 VOORTGEBRACHT, kind zn: 4nv mv o G5043  
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216  
 OPDAT vgw G2443-G3363  
 TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3363  
 ON+VOELEN, ontmoedigd zijn ww: HO tt act 3 mv G120

Kol 3:22	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΔΟΥΛΟΙ</b> douloi slaven	<b>ΥΠΑΚΟΥΕΤΕ</b> hupakouete  gehoorzaamt !	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta alles	<b>ΤΟΙΣ</b> tois aan-de	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΣΑΡΚΑ</b> sarka vlees	<b>ΚΥΡΙΟΙΣ</b> kuriois heren	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΕΝ</b> en in
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SLAAF zn, 1nv mv m G1401	ONDER+HOREN, gehoorzamen wg HO tt act 2 mv G5219	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	VLEES zn, 4nv ev v G4561	BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv mv m G2962	TOCH-NIET part ontk wvd G3361	IN vzt G1722

<b>ΟΦΘΑΛΜΟΔΟΥΛΕΙΑ</b> ophthalmoudouleia ogen-slavernij	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΑΝΘΡΩΠΑΡΕΣΚΟΙ</b> anthrōpareskoi mensen-behagers	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΑΠΛΟΤΗΤΙ</b> haplotēti eenvoud	<b>ΚΑΡΔΙΑΣ</b> kardias van-hart	<b>ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΙ</b> phoboumenoi  vrezende~	<b>ΤΟΝ</b> ton de
BLIKKEN+SLAAF-heid, ogen-slavernij zn, 3nv ev v G3787	ALS, hoe, ongeveer bijn G5613	OPWAARTS+GEWEND+BLIK+BEHAGER, mensenbehager zn, 1nv mv m G441	ANDER, maar vgw G235	IN vzt G1722	ON+SAMENGESTELD-heid, vrijgevigheid, eenvoud zn, 3nv ev v G572	HART zn, 2nv ev v G2588	VREZEN wd HO tt mid 1nv mv m G5399	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

**ΚΥΡΙΟΝ**

kurion

Heer

BEKRACHTIGER, heer  
zn, 4nv ev m  
G2962

Kol 3:23	<b>ΠΑΝ</b> pan alles	<b>Ο</b> ho wat	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΠΟΙΗΤΕ</b> poiēte  dat-jullie-zullen-doen	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΨΥΧΗΣ</b> psuchēs ziel	<b>ΕΡΓΑΖΕΘΕ</b> ergazesthe  werkt~ !	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΤΩ</b> tō voor-de	<b>ΚΥΡΙΩ</b> kuriō Heer
	ALLES, elk bn 4nv ev o G3956	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437	DOEN, maken ww <sup>o</sup> HO tt act 2 mv G4160	VAN-UIT vzt G1537	KOEL, ziel zn, 2nv ev v G5590	WERKEN wg HO tt mid 2 mv G2038	ALS, hoe, ongeveer bijn G5613	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962

<b>ΚΑΙ</b> kai en niet	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ</b> anthrōpois voor-mensen
EN, ook vgw G2532	NIET bijn ontk abs G3756	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444

Kol 3:24	<b>ΕΙΔΟΤΕΣ</b> eidotes waargenomen-hebbende	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou Heer	<b>ΛΗΜΨΕΘΕ</b> lēmpsethe  jullie-zullen-in-ontvangst-nemen~	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΑΝΤΑΠΟΔΟΣΙΝ</b> antapodosin vergoeding	<b>ΤΗΣ</b> tēs van-het
	WAARNEMEN wd HV tt act 1nv mv m G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VANAF vzt G575	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	NEMEN+{OPWAARTS}, nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt mid 2 mv G2983	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	IN-PLAATS-VAN+VANAF+GEVing, vergoeding zn, 4nv ev v G469	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

<b>ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ</b> klēronomias lot-bezit	<b>ΤΩ</b> tō voor-de	<b>ΚΥΡΙΩ</b> kuriō Heer	<b>ΧΡΙΣΤΩ</b> christō Christus	<b>ΔΟΥΛΕΥΕΤΕ</b> douleuete  jullie-zijn-slaaf
LOT+TOEEIGENEN-heid, lotbezit zn, 2nv ev v G2817	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962	GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547	SLAAF-zijn wa HO tt act 2 mv G1398

Kol 3:25	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΑΔΙΚΩΝ</b> adikōn  onrecht-doende	<b>ΚΟΜΙΣΕΤΑΙ</b> komisetai  het-zal-opgehaald-worden~	<b>Ο</b> ho wat	<b>ΗΔΙΚΗΣΕΝ</b> ēdikēsen hij-doet-onrecht	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wd HO tt act 1nv ev m G91	GEHAALD-maken, optaalen wa HO tt mid 3 ev G2865	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wa FE -- act 3 ev G91	EN, ook vgw G2532

<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is	<b>ΠΡΟΣΩΠΟΛΗΨΙΑ</b> prosōpolēpsia aanzien-des-persoons
NIET bijn ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	NAARTOE+BLIK+NEMEN-heid, aanzien-des-persoons zn, 1nv ev v G4382